Porównanie tłumaczeń II Samuela 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie król wraz ze swoimi ludźmi wyruszył do Jerozolimy,\* \*\* do Jebuzytów\*\*\* zamieszkujących tę ziemię.\*\*\*\* Powiedzieli oni jednak Dawidowi tak: Nie wejdziesz tutaj, nawet ślepi i kulawi cię przepędzą! – mówiąc (sobie): Dawid tutaj nie wejdzie![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Jerozolima, יְרּוׁשָלַםִ , czyli: podnóżek (ugar. boga) Szalema; miasto zbudowane na wzgórzu Ofel (pd-wsch część wsp. Jerozolimy), zamieszkane już w okresie chalkolitu (III tys. p. Chr.); warowne od okresu średniego brązu (tj. 2900-2500 r. p. Chr.), pojawia się w dokumentach z Ebli. W okresie późnego brązu jedno z miast-państw Kanaanu, zależne od Egiptu i wspominane w egip. formułach złorzeczeń z XIX w. p. Chr. oraz w Listach z Amarna z XIV w. p. Chr. (<x>100 3:6</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 14:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 10:16</x>; <x>60 10:5</x>; <x>60 15:63</x>; <x>70 1:21</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>60 15:63</x>; <x>70 1:21</x> [↑](#footnote-ref-5)